

## О Т З Ы В

официального оппонента, доктора филологических наук  
Макеевой Марины Николаевны,  
о диссертации Шпальченко Элины Петровны на тему «Структурно-содержательные  
характеристики предметной области «ВОЕННАЯ АВИАЦИЯ»: когнитивно-  
деривационный аспект (на материале английского и русского языков)»,  
представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по  
специальности: 10.02.19 – Теория языка

Не вызывает сомнения, что сегодняшняя жизнь настоятельно требует исследования всего того, что с точки зрения классической лингвистики имеет к ней весьма опосредованное отношение. Изучение новых слов, анализ путей и способов их возникновения в языке всегда отражает наиболее характерные тенденции в изменении его словарного состава на современном этапе развития. Все инновационные явления науки и техники, в том числе и военной, находят воплощение в специальной терминологии, их описывающей. Хотя проблема образования терминов достаточно хорошо изучена, все же отдельные аспекты современного состояния терминологии отдельных предметных областей требуют более детального освещения.

**Актуальность**, проведенного автором научного изыскания, усматривается, прежде всего, в том, что оно вписывается в современную научную парадигму, которая отличается усилением внимания к исследованию таких языковых структур и феноменов, в которых представлены наиболее существенные результаты когнитивного освоения мира на основе интегративности, взаимообогащения и взаимопроникновения знания. Предметная область выступает как раз в роли такого феномена в теории языка и ее системно-структурные параметры, базовые категориальные классификации и механизмы деривационного моделирования до сих пор не исследованы в полной мере в рамках когнитивного подхода.

Диссертационная работа Элины Петровны Шпальченко является целостным, самостоятельным научным исследованием, отличающимся своей **новизной**. Хотелось бы подчеркнуть, что новизна усматривается в самом выборе **объекта и предмета** исследования, поскольку в качестве первого выступают разноструктурные английские и русские терминологические и специальные лексические единицы, а также тексты (и текстовые фрагменты)



тематического поля военной авиации, а предметом выступают структурно-содержательные и когнитивно-деривационные характеристики предметной области «Военная авиация». Это создает новизну исследования, поскольку некоторым терминоведческим проблемам конкретных разделов терминопля «Военная авиация», хотя и были посвящены диссертационные работы ряда исследователей, однако комплексное исследование предметной области «Военная авиация» с учётом терминоведческого подхода ещё не проводилось на материале английского и русского языков. Новым в диссертации Шпальченко Э.П. является: выделение одной из фундаментальных для военно-технической терминологии категории «защита» в общей категориальной системе ПО «Военная авиация»; представление данной ПО как семиотической модели государственных военно-воздушных сил; установление частеречной специализации терминоединиц предметной области «Военная авиация»; описание понятийно-деривационной специфики английского и русского корпуса военноавиационных терминов, воплощающих семантику и образ войны и военной защиты; разработка категориально-понятийной, тематической и деривационной классификаций английских и русских военноавиационных терминов.

**Достоверность** полученных результатов и выводов диссертации Э.П. Шпальченко обеспечивается репрезентативным объемом проанализированного текстового материала; выборка разножанровых текстов и текстовых фрагментов составляет около 2000 различных по структуре языковых единиц, из них русских – 1000, английских – 1000.

Применение комплекса методов познания как теоретического, так и эмпирического уровней значительно способствовало надежности полученных результатов. В работе применялся системный подход к интерпретации языкового материала; учитывались лингвофилософские концепции о взаимоскорреляции и неразрывной связи мышления, сознания, языка и речи в процессе познавательной деятельности человека. В целом проведенный анализ языкового материала представляется достаточно последовательным и достоверным.

Структура диссертации соответствует теме и цели исследования и обеспечивает последовательное решение поставленных задач, обоснование положений, вынесенных на защиту, и в конечном итоге – подтверждение

гипотезы исследования. Работа состоит из введения, двух глав, заключения, солидного списка использованной литературы (294 наименования) и приложения (Глоссарий имён прилагательных и причастий военной авиационной лексики). Во **введении** диссертации полно, логично и убедительно обоснованы все его необходимые составляющие: цель, задачи, предмет и объект работы и т.д. Первое, что обращает на себя внимание, – это выдержанность исследования в едином ключе, что является доказательством гармоничного единства заявленной темы и содержания диссертационной работы.

В **первой главе** диссертации, где излагается теоретическое обоснование осуществляемого автором исследования, Э.П. Шпальченко обращается к рассмотрению различных интерпретаций лингвистического феномена «предметная область», а также подходов, с точки зрения которых изучаются лексические единицы в современном языкознании (стилистического, ономазиологического, денотативного, лексикографического, конкретно-исторического, структурно-семантического, психолингвистического, лингвокультурологического, лингвокогнитивного, антропоцентрического).

Одним из существенных выводов, к которым приходит автор в результате анализа теоретических источников, на мой взгляд является следующий: «...каждая предметная область участвует в формировании единой научной картины мира. В свою очередь, научное знание выступает важнейшим элементом целостной общенациональной картины мира. Рассмотрение термина и других специальных единиц языка в результате сложного взаимодействия когниции, прагматики и коммуникации в особом семиотическом пространстве предметной области как фрагмента научного знания, накопленного человечеством, требует дальнейшего изучения и систематизации» (стр. 32. дис). Придерживаясь современных тенденций систематизации научного знания в русле когнитивно-прагматического, междисциплинарного и антропоцентрического подходов, автор работы подтверждает важность исследования интралингвистических и экстралингвистических ситуаций. «Лингвистические и экстралингвистические факторы, как ситуация реальной действительности, комплексно определяют специфику функционирования и развития ПО «ВА»,



обуславливают и позволяют систематизировать изменения в языке, оказывают влияние на генезис предметной области знания в разные периоды её развития» (стр. 78-79 дис).

Особо хочется отметить удачную визуализацию теоретического материала, представленную в рисунках 1-3, которые последовательно раскрывают: интегративную специфику специальной области «Авиация»; базовые понятийные категориально-тематические сегменты терминологии ПО «Военная авиация»; категориально-тематические сегменты и субсегменты терминологии данной ПО.

Во второй главе рассматриваются и подробно анализируются особенности когнитивно-семиотической и деривационной структуризации предметной области «Военная авиация». При этом особое внимание уделяется деривационному аспекту научно-технической терминологии данной предметной области, особым предметом рассмотрения становятся основные способы деривации военноавиационной терминологии. В фокусе внимания автора работы находится потенциал разных частей речи в деривации военноавиационных терминов. Как исследовательскую находку автора можно рассматривать доказательство самостоятельности прилагательных в качестве терминообразующего элемента военноавиационной терминологии (стр.130-132). Приводимые в пользу этого доводы и примеры представляются весьма убедительными.

Очень интересен материал о полилексемном термиообразовании в ВА. Как особую характеристику терминов данной предметной области автор отмечает их многокомпонентность, обусловленную прагматикой экстралингвистических факторов.

С моей точки зрения, неоспоримым достоинством данной работы является обращение Э.П. Шпальченко к анализу терминологической актуализации образов «Война» и «Защита» в социоглобализационном аспекте. Интересны и показательны результаты ассоциативного эксперимента, проведенного с целью выяснения актуализации образов «Война» и «Защита». Так на стр. 163 автор пишет: «Есть все основания утверждать: лингвокультурные особенности русского языка таковы, что в сознании нынешних его носителей понятие «война» неразрывно связано с понятиями «мир» и «военная авиация»». Изучение материалов англоязычных

источников приводит Шпальченко Э.П. к выводу о схожести двух менталитетов в этом вопросе: «Очевидно, что в синонимичных и антонимичных рядах носителей английского языка, соотносимых в сознании общества с понятием «война», так же, как и в русском языке, закреплено понятие «мир» в значении «не-война» (стр.164). Цепочка логических операций и заключений приводит диссертанта к очень важному, на мой взгляд, выводу: «Маркеры защита, оборона, сражение, мир определяют ментальность русских людей; война, сражение, мир также являются ключевыми концептами сознания носителей английского языка. Таким образом, специфика терминологической организации ПО «ВА» заключается в том, что в своей системности эта терминология репрезентирует важнейшую для человека и социума категорию – категорию «защита» (стр.166).

**Теоретическая значимость** диссертации работы видится в углублении и уточнении теории предметной области как формы организации специальных знаний; в расширении пространства технического терминоведческого направления в теории языка; в систематизации и классификации английских и русских военноавиационных терминов и установлении их социолингвистических, когнитивных, лингвопрагматических, семиотических и деривационно-функциональных особенностей.

Теоретически значимым является обоснование существенных характеристик военноавиационных терминов под влиянием современных экстралингвистических факторов; установление особой роли технологического и технического терминологического контекста формирования английской и русской предметной области «Военная авиация» как открытой, активно развивающейся в общей системе предметных областей.

**Практическая ценность** исследования определяется тем, что полученные результаты и выводы могут быть рекомендованы к применению в вузе при подготовке и чтении ряда лекционных курсов, в частности, «Теория языка», «Теория предметной области»; «Основы языка науки», «Когнитивное терминоведение», «Теория термина» и др.; при разработке спецкурсов и спецсеминаров по семиотике, общему и отраслевому терминоведению, терминографии, межкультурной коммуникации, теории



перевода; при составлении различных методических разработок и учебных пособий по отмеченным проблемам; в лексикографической, терминографической и переводческой практике; на практических занятиях по английскому языку при обучении специалистов в области военной авиации.

Полученные результаты проведённого комплексного исследования, а также рекомендуется использовать при разработке различных методических и учебных пособий, а также при подготовке к написанию словарей и справочников по военно-авиационной терминологии английского и русского языков; в практической переводческой деятельности в широкой области международных контактов, военной деятельности и военного сотрудничества.

В целом можно отметить, что автору удалось с необходимой полнотой дать аргументированную оценку теоретическим положениям, необходимым в качестве инструмента исследования, а также убедительно обосновать свою точку зрения по рассматриваемым проблемам. Диссертация Э.П. Шпальченко представляет несомненный интерес для теории языка, поскольку в ней выявлены закономерности, позволяющие глубже заглянуть в деривационные процессы терминообразования определенной предметной области и в иерархическую структуру последней.

Проведенное исследование подтвердило выдвинутую гипотезу, согласно которой ПО «Военная авиация» представляет собой вербализованный средствами языка результат длительного познавательного процесса в сфере войны, защиты и обороны как государства, так и личности. Когнитивными маркерами данной ПО выступают ключевые терминологические и специальные понятия, формирующие совокупностью когнитивно-тематических модулей (сегментов) обобщённый образ войны и сложную систему авиационных средств защиты. Выбор средств и способов перевода нового слова с английского языка на русский не зависит от тематической группы или функционального стиля, а зависит от норм и правил языка перевода и индивидуальной интерпретации переводчика.

Признавая достоинства диссертационной работы и соглашаясь с выводами, содержащимися в ней, хотелось бы, вместе с тем, предложить для обсуждения некоторые моменты:

1. Вы выделяете специализированную, достаточно новую для отечественного терминоведения, область научного знания – «Воздушно-космические силы», которая выступает инновационным модулем предметной области «Военная авиация». Хотелось бы уточнить, отражением каких экстралингвистических и лингвистических факторов являются в данном случае образующие его специальные единицы?

2. Чем был обусловлен выбор предметной области в качестве предмета исследования, а не фрейма или суперфрейма с именем «Военная авиация», если в тексте диссертации речь идет о модулях или сегментах иерархически вписанных в эту структуру?

3. На странице 51 Вы пишете о том, что «в языковом отношении специальная лексика ПО «ВА» расширила терминологическую базу новыми терминоединицами, обогатив знаковую систему данной предметной области». Проиллюстрируйте, пожалуйста, эти наблюдения. Термины каких категорий занимают основную часть новой военноавиационной лексики и почему?

4. Говоря о иерархической организации ПО «ВА» на стр 57, Вы используете термин «терминофеномен». Чем это обусловлено? Это синоним термина? А, если нет, то в чем проявляются основные отличительные характеристики?

5. Работа насыщена интересными примерами терминоединиц английского и русского языков. Как Вы считаете, прослеживается ли в их семантическом пространстве образ ВОЙНЫ или образ ЗАЩИТЫ? Если прослеживается, то как Вы считаете, какой из них, наиболее ярко прослеживается в семантико-смысловом аспекте английских или русских языковых единиц?

Заданные вопросы носят дискуссионный характер, они ни в коей мере не затрагивают предложенной автором гипотезы, не умаляют его научной ценности и теоретической значимости и не снижают общей положительной оценки глубокого комплексного исследования.

Все положения, выдвинутые на защиту, получили содержательное раскрытие в тексте диссертации. Автореферат и 11 публикаций Э.П. Шпальченко, в числе которых 3 статьи, изданные в журналах из списка ВАК РФ, с достаточной полнотой отражают основные положения исследования.



Теоретические посылки и выводы прошли достаточную апробацию на конференциях различных уровней.

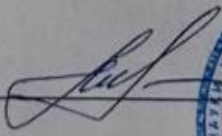
Этим важным результатам исследовательской работы диссертанта способствовали правильно выбранный теоретический и эмпирический материал, верные методологические подходы, комплексный, системный анализ исследуемой проблемы, корректно представленные данные исследований обширного практического материала на русском и английском языках.

Диссертационная работа, выполненная на обширном фактическом материале, является завершенным научным исследованием, отвечает критериям его актуальности, новизны, теоретической и практической значимости, соответствует требованиям, указанным в пунктах 9-14 «Положения о порядке присуждения ученых степеней», утвержденного в новой редакции Постановлением Правительства РФ № 842 от 24 сентября 2013 г., а ее автор Элина Петровна Шпальченко заслуживает присуждения ей ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19 – Теория языка.

Официальный оппонент: доктор филологических наук, специальность 10.02.19 - теория языка, профессор, профессор кафедры «Иностранные языки и профессиональная коммуникация» Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Тамбовский государственный технический университет»

11 марта 2022г.  М.Н. Макеева

Подпись профессора М.Н. Макеевой заверяю:  
Ученый секретарь Ученого совета ФГБОУ ВО  
«Тамбовский государственный технический университет»,

11 марта 2022г. 



ФГБОУ ВО «Тамбовский государственный  
технический университет»  
392000, Тамбовская область,  
г. Тамбов, ул. Советская, д. 106  
Тел.: 8 (4752) 63-10-19.  
[marnikma@inbox.ru](mailto:marnikma@inbox.ru)